

www.brixen.it/it/mobilita/E-Bike2Work
ebike2work@helios.bz

1. Norme e obiettivi del contratto
2. Domande e risposte

www.brixen.it/de/mobilitaet/E-Bike2Work
ebike2work@helios.bz

1. Vertragsregeln und Ziele
2. Fragen und Antworten

1. Norme contrattuali ed obiettivi

A.1

L'**obiettivo** del progetto ebike2work è quello di sostituire i viaggi in auto per recarsi al lavoro, con una e-bike. Le biciclette elettriche del Comune di Bressanone devono essere utilizzate principalmente per il tragitto da casa al lavoro e ritorno. Per verificare il raggiungimento degli obiettivi, i percorsi vengono controllati in modo casuale tramite trasmettitori GPS.

A.2

Per raggiungere questo obiettivo, e offrire un'alternativa sostenibile al trasporto motorizzato, il Comune di Bressanone mette a disposizione delle biciclette elettriche per un periodo di prova limitato. Le e-bike sono fornite gratuitamente e per il periodo di prova verrà richiesto solo un **contributo** per le **spese** di manutenzione ed assistenza (200 €/anno).

1. Vertragsregeln und Ziele

A.1

Ziel des Projektes eBike2work ist es, Autofahrten auf dem Weg zur Arbeit mit einem E-Bike zu ersetzen. Die E-Bikes der Gemeinde Brixen müssen überwiegend für den Weg vom Wohnort zum Arbeitsort und retour verwendet werden. Um die Zielerreichung zu überprüfen, werden die Fahrten stichprobenartig mittels GPS Senders überprüft.

A.2

Zur Erreichung dieses Zieles und um eine nachhaltige Alternative zum motorisierten Verkehr anzubieten, stellt die Gemeinde Brixen für einen beschränkten Testzeitraum E-Bikes für zur Verfügung. Die E-Bikes werden kostenlos zur Verfügung gestellt, für den Testzeitraum wird lediglich ein **Unkostenbeitrag** für Wartung- und Instandhaltung der Räder eingefordert (200 €/Jahr).

A.3

Prerequisito per la partecipazione al progetto è essere residente nel Comune di Bressanone come pure l'utilizzo di un mezzo di trasporto motorizzato (auto) per recarsi sul posto di lavoro. Inoltre, prima di consegnare le biciclette, è necessario presentare il contratto di prestito firmato, la dichiarazione sulla privacy, nonché la ricevuta del bonifico per il contributo alle spese.

A.4

L'assegnazione di biciclette elettriche ai pendolari avviene tramite l'assegnazione di **punti**. Per l'assegnazione dei punti vengono utilizzati i seguenti criteri:

1. Distanza tra il luogo di residenza e il luogo di lavoro
2. Dislivello tra il luogo di residenza e il luogo di lavoro
3. Numero di viaggi al giorno
4. Accompagnamento dei bambini a scuola con la bicicletta elettrica

A.5

La e-bike ha un **trasmettitore GPS** incorporato. Questo trasmettitore viene utilizzato per localizzare l'e-bike in caso di furto, e anche per controllare in modo casuale le corse delle biciclette per verificarne l'attinenza con l'obiettivo del progetto. Se l'e-bike non viene utilizzata principalmente durante il tragitto verso il lavoro, il Comune di Bressanone si riserva il diritto di confiscarla. I pendolari devono dare il loro consenso al rilascio dei dati

A.3

Voraussetzung zur Projektteilnahme ist ein gültiger Wohnsitz in der Gemeinde Brixen sowie die bisherige Benutzung eines motorisierten Verkehrsmittel (Auto) auf dem Weg zur Arbeit. Zudem muss vor Übergabe der Räder der unterzeichnete Leihvertrag und die Privacy Erklärung sowie der Überweisungsbeleg über den Unkostenbeitrag übermittelt werden.

A.4

Die Zuweisung der E-Bikes an PendlerInnen erfolgt mittels **Punktevergabe**. Folgende Kriterien werden für die Vergabe der Punkte herangezogen:

1. Distanz Wohnort – Arbeitsort
2. Höhenunterschied Wohnort – Arbeitsort
3. Anzahl der Fahrten pro Tag
4. Begleitung der Kinder mit dem E-Bike in die Schule

A.5

Im E-Bike ist ein **GPS Sender** verbaut. Dieser Sender dient einerseits um das E-Bike im Falle eines Diebstahls aufzufinden, andererseits werden damit stichprobenartig die Fahrten der Räder kontrolliert um das Projektzieles zu überprüfen. Wird das E-Bike nicht hauptsächlich auf dem Weg zur Arbeit verwendet, behält sich die Gemeinde Brixen das Recht vor, das E-Bike einzuziehen. Die PendlerInnen müssen Ihr Einverständnis zur Freigab der GPS Daten geben. Dies ist Voraussetzung um in den Genuss eines E-Bikes zu gelangen.

GPS. Questo è un prerequisito per poter godere dell'uso della e-bike.

A.6

In caso di smarrimento, furto o vandalismo, il **pendolare** è l'**unico responsabile** dell'e-bike e deve risarcire il Comune di Bressanone per il valore di mercato dell'e-bike stabilito dal fornitore.

A.7

Al termine del periodo di prova specificato, l'e-bike deve essere restituita in condizioni equivalenti al comune di Bressanone dove è stata consegnata. Se non viene **restituita** entro 7 giorni dalla fine del periodo notificato, il Comune di Bressanone presenterà un reclamo.

A.6

Der Pendler haftet im Falle von Verlust, Diebstahl oder Vandalismus alleine für das E-Bike und muss der Gemeinde Brixen den vom Lieferanten festgestellten Marktwert des E-Bikes ersetzen.

A.7

Nach Ablauf des festgelegten Testzeitraumes muss das E-Bike im gleichwertigen Zustand an die Gemeinde Brixen zurückgegeben werden, in dem es übergeben wurde. Erfolgt die **Rückgabe** nicht innerhalb von 7 Kalendertagen nach Ablauf der mitgeteilten Frist, erstattet die Gemeinde Brixen Anzeige.

2. Domande e risposte

Q 1.1

Cosa succede se **cambio lavoro**?

Il Comune di Bressanone deve essere immediatamente informato.

Q 1.2

Cosa succede se **trasferisco** la mia **residenza** al di fuori del comune di Bressanone?

Il Comune di Bressanone deve essere immediatamente informato, la e-bike ed i suoi accessori devono essere restituiti. Il presupposto per partecipare al progetto è

2. Fragen und Antworten

Q 1.1

Was passiert, wenn ich den **Arbeitsplatz** **wechsle**?

Es muss unmittelbar eine Mitteilung an die Gemeinde Brixen gemacht werden.

Q 1.2

Was passiert, wenn ich meinen **Wohnsitz** außerhalb der Gemeinde Brixen **verlege**?

Es muss unmittelbar eine Mitteilung an die Gemeinde Brixen gemacht und das E-Bike samt Zubehör zurückgegeben werden. Voraussetzung zur Projektteilnahme ist ein gültiger Wohnsitz in der Gemeinde Brixen.

una residenza valida nel Comune di Bressanone.

Q 2.2

Posso usare l'e-bike nel **tempo libero** e per **scopi diversi dal lavoro**?

La bicicletta deve essere utilizzata "prevalentemente" durante il tragitto verso il lavoro, ciò non esclude esplicitamente ulteriori viaggi nel tempo libero. Tuttavia, l'e-bike non può essere utilizzata esclusivamente per viaggi di piacere. In questo caso la bicicletta elettrica sarà confiscata. Lo scopo principale deve essere quello di viaggiare da casa al lavoro.

Q.3

Sono anni che faccio il pendolare per andare a lavorare con la mia **bicicletta** o con l'**autobus**, posso partecipare al progetto?

No, tramite il progetto si mira a ridurre gli spostamenti in auto e quindi il traffico motorizzato.

Q.4.1

Chi è **responsabile** in caso di furto, vandalismo o perdita?

I pendolari sono responsabili per le e-bike. In caso di smarrimento, furto o vandalismo, il valore di mercato della e-bike determinato dal fornitore deve essere rimborsato al Comune di Bressanone.

Q 2.2

Kann ich das E-Bike auch in der **Freizeit** und für **Zwecke außerhalb des Arbeitsweges** benutzen?

Das Fahrrad muss "überwiegend" auf dem Arbeitsweg benutzt werden, das schließt zusätzliche Fahrten in der Freizeit nicht explizit aus. Das E-Bike darf aber nicht ausschließlich für Freizeitwege genutzt werden. In diesem Fall wird das E-Bike eingezogen. Der Hauptzweck muss die Reise von zu Hause zur Arbeit sein.

Q.3

Ich fahre bereits seit Jahren mit dem eigenen **Fahrrad oder Bus** in die Arbeit, kann ich am Projekt teilnehmen?

Nein. Durch das Projekt sollen Autofahrten und somit der motorisierte Verkehr reduziert werden.

Q.4.1

Wer **haftet** im Falle von Diebstahl, Vandalismus oder Verlust?

Die PendlerInnen haften in Eigenverantwortung für das E-Bikes. Im Falle von Verlust, Diebstahl oder Vandalismus muss der Gemeinde Brixen der vom Lieferanten festgestellt Marktwert des E-Bikes zurückerstattet werden.

eBIKE 2 WORK

Q.4.2

Qual è il **valore** dell'e-bike?

La e-bike, incluso il trasmettitore GPS incorporato, ha un valore di mercato di 2.643,90 €.

Q.4.3

L'e-bike è **assicurata** contro il furto?

L'e-bike non è coperta da assicurazione. Spetta all'utilizzatore decidere se stipulare una propria assicurazione contro furto per il periodo in cui la bici è a lui assegnata.

Q.4.4

Come posso **prevenire i furti**?

La e-bike è dotata di 2 serrature di alta qualità che possono essere utilizzate. Il trasmettitore GPS incorporato permette di localizzare la e-bike e quindi la posizione attuale. Inoltre, il trasmettitore GPS è collegato a un'applicazione di allarme sullo smartphone. Se il sistema di allarme è attivato, ad ogni movimento della e-bike viene emesso un segnale acustico sullo smartphone.

I seguenti suggerimenti possono aiutare per prevenire i furti:

1. Chiudere sempre la e-bike con entrambe le serrature in dotazione
2. Un terzo blocco aggiuntivo offre una protezione ancora maggiore
3. Bloccare l'e-bike con il telaio della bicicletta in una posizione fissa, come una rastrelliera, un lampione, un albero, ecc. in modo che non possa essere facilmente portata via

Q.4.2

Welchen **Wert** hat das E-Bike?

Das E-Bike inkl. den verbauten GPS Sender hat einen Marktwert von 2.643,90 €.

Q.4.3

Ist das E-Bike gegen Diebstahl **versichert**?

Das E-Bike ist nicht mitversichert. Es bleibt dem Benutzer überlassen, ob er für den Zeitraum, in dem ihm das Fahrrad überlassen wird, eine eigene Diebstahlversicherung abschließt.

Q.4.4

Wie kann ich **Diebstahl vorbeugen**?

Mit dem E-Bike werden 2 hochwertige Schlösser mitgeliefert, die auch zu verwenden sind. Der verbaute GPS Sender ermöglicht die Verortung des E-Bikes und somit den aktuellen Standort. Zudem ist der GPS-Sender mit einer Alarm-App auf dem Smartphone gekoppelt. Ist die Alarmanlage aktiviert, startet bei jeglicher Bewegung des E-Bikes ein Warnton auf dem Smartphone.

Folgende Tipps können dazu beitragen, Diebstahl vorzubeugen:

1. Sperren Sie das E-Bike immer mit beiden mitgelieferten Schlössern.
2. Ein zusätzliches 3. Schloss bietet noch mehr Schutz
3. Sperren Sie das E-Bike mit dem Fahrradrahmen an eine fixe Position wie Radständer, Laterne, Baum, etc. sodass es nicht einfach weggetragen werden kann
4. Aktivieren Sie immer den GPS-Alarm auf der Smartphone App

4. Attivare sempre l'allarme GPS sull'app per smartphone
 5. Parcheggiare la bicicletta in luoghi molto frequentati e illuminati
 6. Bloccare la batteria. Se la e-bike deve essere parcheggiata all'esterno per un lungo periodo di tempo durante la notte o durante il giorno, rimuovere la batteria e portarla in un luogo sicuro. La bicicletta senza batteria è molto meno appetibile.
5. Parken Sie das Rad möglichst an stark frequentierten und beleuchteten Orten
 6. Sperren Sie die Batterie. Sollte das E-Bike über Nacht oder auch untertags für einen längeren Zeitraum im Freien geparkt werden, entfernen Sie die Batterie und nehmen Sie sie mit an einen sicheren Ort. Bike ohne Batterie ist wesentlich uninteressanter.

Q.4.5

Cosa devo fare **in caso di furto**?

La denuncia deve essere fatta immediatamente ad un'autorità di Polizia o ad altre forze dell'ordine (Carabinieri, ecc.). Grazie al trasmettitore GPS e alla vostra app, la polizia ha la possibilità di trovare la posizione della e-bike. Inoltre, il Comune di Bressanone deve essere immediatamente informato e la denuncia deve essere comunicata.

Q.4.6

Devo usare le **serrature originali**?

Le due serrature originali in dotazione devono essere utilizzate in ogni caso. Tutte le serrature, compresa quella della batteria, possono essere azionate comodamente con una chiave standard. Una terza serratura aggiuntiva aumenta la sicurezza. In nessun caso si devono utilizzare solo serrature di qualità inferiore e a basso costo.

Q.4.5

Wie verhalte ich mich im Falle einer **Diebstahls**?

Es ist unmittelbar eine Anzeige bei einer Polizeibehörde oder anderen Ordnungskräften (Polizei, Carabinieri, etc.) zu erstatten. Die Ordnungskräfte haben Dank des GPS Senders und Ihrer App die Möglichkeit, den Standort des E-Bikes ausfindig machen. Zudem ist umgehend die Gemeinde Brixen zu informieren und die Anzeige zu übermitteln.

Q.4.6

Soll ich die **Originalschlösser** verwenden?

Die beiden mitgelieferten Originalschlösser sind auf jeden Fall zu verwenden. Alle Schlösser, inkl. Schloss der Batterie, können praktisch mit einem Einheitsschlüssel bedient werden. Ein zusätzliches 3. Schloss erhöht die Sicherheit. Auf keinen Fall sollen nur minderwertige, billige Schlösser verwendet werden.

Q.7

L'utilizzo della **app** è obbligatorio?

L'utilizzo della App è obbligatorio in quanto ci consente di eseguire i controlli e monitorare all'occorrenza il tracciato. Oltre a ciò il sistema di allarme deve essere sempre attivo in quanto se la e-bike viene rubata si ha almeno un segnale di allerta.

Q.7

Posso **ripresentare la domanda dopo 36 mesi**?

Sì, si può ripresentare domanda per partecipare ad una nuova graduatoria.

Q.8

Quale **servizio bici** è incluso nel contratto?

È prevista solo una revisione annuale.

Q.10

Quante volte alla settimana devo **usare** la bicicletta?

Fondamentalmente il più spesso possibile. Non esiste un numero minimo definito di corse. Il clima di Bressanone consente l'utilizzo durante tutto l'anno, i vantaggi rispetto all'auto sono evidenti (risparmio di tempo, risparmio di costi, ricerca di un parcheggio, ecc.) Il progetto si basa sulla fiducia e convinzione reciproche. Tuttavia, vengono effettuati controlli casuali per verificare se la bicicletta viene effettivamente utilizzata per il pendolarismo.

Q.7

Ist die Verwendung der **App** obligatorisch ?

Die Verwendung der App ist obligatorisch, da sie uns ermöglicht, Kontrollen durchzuführen und die Strecke gegebenenfalls zu überwachen. Außerdem muss die Alarmanlage immer aktiv sein, denn wenn das E-Bike gestohlen wird, haben Sie mindestens ein Alarmsignal.

Q.7

Kann ich mich **nach 36 Monaten erneut bewerben**?

Ja, Sie können sich erneut für die Teilnahme bewerben.

Q.8

Welcher **Bike-Service** ist im Vertrag enthalten?

Es ist nur eine jährliche Routinewartung vorgesehen.

Q.10

Wie oft in der Woche sollte ich das Fahrrad **benutzen**?

Grundsätzlich so oft wie möglich. Es gibt keine definierte Mindestanzahl von Fahrten. Das Klima in Brixen erlaubt eine ganzjährige Nutzung, die Vorteile gegenüber dem Auto liegen auf der Hand (Zeitersparnis, Kostenersparnis, Parkplatzsuche, etc.). Das Projekt baut auf gegenseitiges Vertrauen und Überzeugung. Nichts desto trotz werden Stichproben gemacht, ob das Bike tatsächlich für Pendlerzwecke eingesetzt wird.

Q.10

Posso essere addebitato per **altri costi**?

Tutte le parti soggette ad usura in aggiunta a quelle incluse nel contratto di manutenzione devono essere pagate dal pendolare stesso (vedi anche Q.9).

Se la bicicletta è danneggiata a causa di incidente, comportamento o uso improprio, il ripristino delle condizioni originali è a spese dell'utente (ad es. se la e-bike cade e il display, le luci, la leva del freno o la sella sono danneggiati, il pendolare deve pagare la riparazione personalmente).

Q.10

Können **sonstige Kosten** auf mich zukommen?

Alle Verschleißteile über die im Wartungsvertrag enthaltenen Teile müssen vom Pendler selbst bezahlt werden (siehe auch Q.9).

Wird das Fahrrad durch Unfall, unsachgemäßes Verhalten oder Benutzung beschädigt, geht die Wiederherstellung des Originalzustandes zu Lasten des Benutzers (z.B. fällt das E-Bike um und wird die das Display, die Lichtanlage, der Bremshebel oder Sattel beschädigt, muss der Pendler für die Reparatur selbst aufkommen).

